

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº263

Edição 1490

16 de março de 2020

(広報にしお 3月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



(4月の市民相談-P 16)

Consultas na Prefeitura de Nishio

- Consultas sobre aposentadoria: 9 e 23 de abril (sala multiuso ABCDE)...de 10h a 16h, exceto entre 12h e 13h
- Consultas para estrangeiros: 3 e 17 de abril (sala 11)... entre 13:30 e 16:30 (espanhol, português e inglês)
- Consultas sobre trabalho: 21 de abril ... reservar horário até o meio dia do dia anterior à consulta, no setor de comércio e turismo
- Consultas sobre pagamento de impostos em horário noturno: 9 de abril (setor de impostos)... Entre 17:15 e 20:00
- Consultas legislativas: 14 e 28 de abril ... reservar horário no setor de registro civil a partir do dia 16 de março
- Consultas sobre crianças: diariamente, entre 9h e 16h (no Setor de assistência familiar). Sábados, até 12:00 (no Sogo Fukushi Center) (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão nos Feriados

(休日診療案内 - P 18)

※ Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL:0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

▶ Clínico geral/ Pediatra

Horário de recepção

8:45 até 11:30

13:00 até 16:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00

13:00 até 17:00

▶ Dentista

Horário de recepção

8:45 até 11:30

Horário da consulta

9:00 até 12:00



Levar: Caderneta de saúde, despesas pela consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: Diariamente entre 19:00 e 8:00

Clínicas em plantão

Horário de atendimento:
9:00 até 12:00 e 13:00 até 17:00

Março

Dia 20	Onoda Seikei Gueka Clinic	☎0563-54-3022
	Ortoped./ anestes./ reumatól.	Choda-cho
Dia 22	Yamao Byoin	☎0563-56-8511
	Cl. geral/ cirurgião/ fisioterp./ outros	Sakuragui-cho
Dia 29	Yamada Sanfujinka	☎0563-56-3245
	Obstetria	Wakamatsu-cho

Abril

Dia 5	Inagaki Lady's Clinic	☎0563-54-1188
	Obstetr./ ginecol./ pediat./ cl. geral	Yokote-cho
Dia 12	Takasu Byoin	☎0563-72-1701
	Cl. geral/cirurg./ ortoped./ outros	Isshiki-cho
Dia 19	Shishido Seikei Gueka	☎0563-56-8177
	Ortopedista/fisioterapeuta	Shio-machi
Dia 26	Nishio Byoin	☎0563-57-5138
	Cl. geral/ cirurg./ ortop./ outros	Izumi-cho

Movimento ecológico no Recycle Plaza

(リサイクルプラザでエコ活動 P9)

Os objetos recolhidos são restaurados e leiloados pelo Ricycle Plaza. Há exposição dos produtos uma vez por mês. Será possível visualizar as mercadorias através do site oficial da prefeitura de Nishio.



Previsão do período de leilão das mercadorias recicláveis do ano fiscal de 2020

Mês	Período do leilão	Mês	Período do leilão
Abril	dia 1º (qua) a 25 (sáb)	Outubro	dia 1º (qui) a 24 (sáb)
Mai	dia 1º (sex) a 23 (sáb)	Novembro	dia 2 (seg) a 21 (sáb)
Junho	dia 1º (seg) a 20 (sáb)	Dezembro	dia 1º (ter) a 19 (sáb)
Julho	dia 1º (qua) a 25 (sáb)	Janeiro	dia 4 (seg) a 23 (sáb)
Agosto	dia 1º (sab) a 22 (sáb)	Fevereiro	dia 1º (seg) a 20 (sáb)
Setembro	dia 1º (ter) a 19 (sáb)	Março	dia 1º (seg) a 27 (sáb)

Local / Contatos

Recycle Plaza (☎ 0563-34-8114/ dentro do prédio do Clean Center)

Abril

Guia de saúde

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais... Antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência, com o Center de sua região.

Alguns exames e consultas foram cancelados como medida de prevenção contra a epidemia do novo coronavírus. Enviaremos o aviso sobre o exame individualmente para crianças alvo na consulta de 1 ano, exame dental de 2 anos e exame dental de 2 anos e meio.

Legenda:

A=Data de nascimento das crianças alvo **D**=Data do exame

O=Outros **R**=Horário da recepção

N=Nishio-shi Hoken Center **K**=Kira Hoken Center



Exame infantil, entre outros

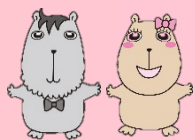
※Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Trazer a caderneta mãe-filho nos exames. (Boshi-techo)

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção	Conteúdo do exame
Exame de 4 meses Trazer: 1 toalha de banho	Nascidos em Dezembro/2019	NA 1º até 13 ... D 3/abril NA 14 até 24 ... D 10/abril NA 25 até 31 ... D 17/abril KA 1º até 31 ... D 8/abril	R 12:50 até 13:20 Porém quando 1º filho...13:00 até 13:20 Exame médico, biométrico, questionário sobre a saúde, aula de deglutição da papinha entre outros
Consulta de 1 ano	Nascidos em Abril/2019	Cancelado	
Exame de 1 ano e meio Trazer: 2 escovas de dentes (1 para a criança e outro para o acabamento)	Nascidos em Agosto/2018	NA 1º até 11 ... D 1º/abril NA 12 até 21 ... D 15/abril NA 22 até 31 ... D 22/abril KA 1º até 31 ... D 7/abril	R 13:00 até 14:00 Exame médico, dental e biométrico, questionário sobre a saúde, consultas dentárias, aplicação de flúor entre outros
Exame dental de 2 anos	Nascidos em Fevereiro/2018	Cancelado	
Exame dental de 2 anos e meio	Nascidos em Agosto/2017	Cancelado	
Exame de 3 anos	Nascidos em Dezembro/2016	NA 1º até 31... D 14, 21 ou 28/abril A 1º até 31... D 24/abril	R 12:50 até 13:40 ※ Enviaremos o aviso sobre este exame, individualmente, em torno de 1 mês antes da data do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	Indeterminado	
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	Cancelado	



Exame para adultos, entre outros

Consultas	Alvo	Local, data do exame e horário de recepção	Conteúdo
Consultas sobre saúde	Cidadãos que residem em Nishio	Cancelado	



CONTATOS

Regional
NISHIO
NISHIO SHI HOKEN CENTER
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU
KIRA HOKEN CENTER
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	<p>☑ Toda segunda-feira à sexta-feira</p> <p>☑ Toda sexta-feira ※Exceto feriados.</p> <p>🕒 8:30 até 11:30</p> <p>Local:Hoken Center da regional onde reside.</p> <p>※Substitutos necessitam de procuração</p>	<p>Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes</p> <p>Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros)</p>
Classe para gestantes	Gestantes	Cancelado	

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: Crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois correm o risco de contagiar em outras crianças que encontrarão no local.



VACINAS

Reservar a aplicação em uma das clínicas indicadas na lista de hospitais que realizam a aplicação. **Receber a aplicação dentro do prazo determinado.** Levar o formulário de solicitação de aplicação da vacina e a ficha de vacinação.

- ① Não será possível receber a aplicação fora do período determinado. Para receber a aplicação em outro município será necessário solicitar a ficha de vacinação específica que será expedida pelo município de Nishio.
- ② Apresentar ou preparar o **Boshi-techo**, quando for entrar em contato para tirar dúvidas ou realizar solicitações.
- ③ Favor entrar em contato com o Centro de Saúde (Hoken Center) da região onde reside, caso não tenha a ficha de vacinação.



Vacinas da 1ª fase infantil

※Enviaremos a ficha de vacinação via correio postal, assim que a criança completar 2 meses de idade.

Tipo da vacina	Crianças alvo
Vacina Hib	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Vacina anti-pneumocócica pediátrica	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 5 anos de idade
Hepatite B	De 2 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina quádrupla (difteria, coqueluche, tétano e poliomielite inativada)	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
BCG	De 3 meses de idade até um dia antes de completar 1 ano de idade
Vacina dupla (MR) – 1ª fase (Sarampo/rubéola)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 2 anos de idade
Varicela (Catapora)	De 1 ano de idade até um dia antes de completar 3 anos de idade
Encefalite Japonesa	De 3 anos de idade até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade
Vacina dupla (MR) – 2ª fase (Sarampo/rubéola)	Nascidas em: 2/abril/'14 até 1º /abril/'15 (equivalente ao último ano de creche/jardim)



Outras vacinas

※Favor verificar o método de aplicação no aviso enviado.

Tipo da vacina	Pessoas alvo	Outros / atenções
Encefalite Japonesa	<p>• Pessoas que não encerraram a aplicação da 1ª fase</p> <p>① Pessoas até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas entre 2 de abril de 2000 e 1º de abril de 2007 que não receberam as 3 doses da 1ª fase</p> <p>② Pessoas até um dia antes de completar 13 anos de idade, nascidas entre 2 de abril de 2007 e 1º de outubro de 2009 que não receberam as 3 doses da 1ª fase</p>	<p>Solicitação: Solicitar por telefone ao Centro de Saúde de sua regional.</p> <p>Outros: A ficha de vacinação da 2ª fase será enviada via correio postal em maio, para pessoas que nasceram entre 2 de abril de 2010 e 1º de abril de 2011 (equivalente à idade de 4ª série do primário da escola japonesa). A ficha de vacinação para pessoas nascidas em ou após 2 de abril de 2011 será enviada no mês seguinte que completar 9 anos de idade.</p>
	<p>• 2ª fase:</p> <p>① Pessoas até um dia antes de completar 20 anos de idade, nascidas entre 2 de abril de 2000 e 1º de abril de 2007 que não receberam a aplicação da 2ª fase</p> <p>② Pessoas desde 9 anos até um dia antes de completar 13 anos de idade, nascidas em ou após 2 de abril de 2007</p>	
	11 anos até um dia antes de completar 13 anos de idade	
	<p>Difteria, coqueluche e tétano/poliomielite</p> <p>Pessoas até um dia antes de completar 7 anos e meio de idade que não encerraram a aplicação da 1ª fase</p>	
Vacina dupla (DT) (Difteria e tétano)	11 anos até um dia antes de completar 13 anos de idade	Outros: Enviaremos a ficha de vacinação no mês seguinte ao aniversário de 11 anos.
Vacina contra o câncer cervical ou do colo do útero	Mulheres com: Idade equivalente ao 1º ano do ginásio até 1º ano do colegial	Atenção: Por orientação do Governo, esta vacina não está sendo indicada com positividade. Solicitamos às pessoas interessadas, entrar em contato com o Centro de Saúde de sua regional.

Não esqueçam, vacinação antirrábica

A "Raiva" é uma doença muito grave que atinge tanto aos seres humanos como os cães. Não há nenhum método de cura. É 100% de probabilidade da pessoa que levar uma mordida do cão contagiado pela Raiva perder a vida, inclusive o cão contagiado também. A vacina antirrábica é de responsabilidade do dono do cão. Realize a vacinação impreterivelmente.

Período: 1º de abril (quarta-feira) até 30 de junho (terça-feira)

Método de aplicação: Levar o cão ao local (salão público) indicado na tabela abaixo ou na clínica veterinária, para receber a aplicação. Pessoas que já registraram o cão de estimação, receberão a "Ficha de vacinação antirrábica" via correio postal. Neste caso, levar a "ficha de vacinação antirrábica" para receber a aplicação da vacina.

- ¥: ▶ Apenas a aplicação (já registrados)... ¥3,500
(vacina...¥2,950 + certificado da aplicação...¥550)
▶ Registro... ¥3,000 (novo registro)

Contatos: Setor de Preservação Ambiental (KANKYO HOZEN KA)
(☎0563-34-8111/ dentro do Clean Center)

Outros:

1. Consulte antecipadamente ao veterinário que seu cão frequenta, em casos de cães idosos, cadelas prenhas ou portadores de doenças.
2. Antes de ir ao salão, favor conferir a segurança da coleira e de maneira que consiga controlar o cão.
3. Neste dia, prevemos o comparecimento de muitos cães. Solicitamos o uso de protetores de focinho para cães com riscos de morder outros devido à agitação do ambiente.
4. Não será possível receber a aplicação, caso o dono não conseguir controlar o cão ou nas anormalidades de saúde observadas na ocasião do exame que será realizado antes da aplicação da vacina.
5. As fezes do cão deverá ser levadas pelo seu dono.
6. Caso for receber a aplicação em outras clínicas veterinárias que não estão especificadas na tabela abaixo, favor comunicar o fato ao Setor de Preservação Ambiental (KANKYO HOZEN KA) e realizar os devidos trâmites.
7. Levar o dinheiro sem que haja necessidade de troco.

Mês	Data e horário	Local	Mês	Data e horário	Local
A B R I L	13 13:30~14:00	Tsurushiro Fureai Center	M A I O	11 13:30~14:00	Isshiki-cho Kominkan
	14 13:30~14:00	Ikuta Kominkan (ISSHIKI CHO)		12 13:30~14:00	JA Nishimikawa Isshiki Saibu Shiten
	15 13:30~14:00	JA Nishimikawa Miwa Shiten		13 13:30~14:00	Estacionamento noroeste do Heisaka Chugakko
	20 13:30~14:00	Yonezu Fureai Center		16 13:30~14:30	Clean Center
	21 13:30~14:00	Kira Shimin Koryu Center		18 13:30~14:00	Fukuchi Fureai Center
	22 13:30~14:00	Nishinomachi Fureai Center		19 14:00~14:15	Sakushima Kaihatsu Sogou Center
	25 13:30~14:15	Subprefeitura de Hazu		20 13:30~13:45	Shirahama Hoikuen
	27 13:30~14:00	Terazu Fureai Center		20 14:15~14:30	Toba Roujin Ikoino Ie
				25 13:30~14:00	Yatsuomote Fureai Center

(歯科健診が無料で受診できます - P4)

Exame dentário gratuito

Pessoas que completam 20 anos durante o ano-letivo de 2020 podem realizar o exame dentário e orientação de prevenção gratuitamente.

Local : clínicas dentárias associadas na Associação de Dentistas de Nishio

Procedimento : fazer reserva antecipada. No dia do exame levar documento que comprove o endereço, tais como carteira de motorista entre outros e o cartão do seguro de saúde.

Outros : Após o exame, o tratamento necessário será por conta do paciente. Não é possível realizar o tratamento no mesmo dia do exame.

Contatos : Nishio-shi Hoken Center ☎ 0563-57-0661



(ワンストップ型でスムーズに対応外国人相談窓口を開設 - P5)

Instalação do balcão de consultas para estrangeiros Agilização do atendimento com o sistema de balcão único

O município determinou instalar o sistema de balcão único de "Consutoria para estrangeiros" com atendimento em diversos idiomas para que todos os cidadãos estrangeiros possam adquirir as informações e obter consultorias adequadamente e com agilidade.

Data: A partir de 1º de abril de 2020, na Prefeitura de Nishio.

Local: Setor de Cooperação da Comunidade

Conteúdo:

- ① Consultoria diretamente com tradutores... Tradutor em vietnamita (9:00h até 17:00h) e com tradutor em português (13:00h até 17:00h)
- ② Consultoria através de videotelefonia... em português, espanhol, inglês, chinês, coreano, vietnamita, filipino, tailandês, nepalês, hindi, francês, russo e indonésio totalizando 13 idiomas. Os horários de atendimento separadamente por horas estão especificados ao lado direito.

Contatos: Setor de Cooperação de Comunidade (Tel:0563-65-2178)



Horários dos atendimentos por videotelefonia

Idiomas	Data e horário
Português, espanhol, inglês, chinês, coreano	Segunda à sexta 8:30 até 17:15
Vietnamita	Segunda à sexta 9:00 até 17:15
Filipino, tailandês, nepalês, hindi, francês, russo	Segunda à sexta 10:00 até 17:15
Indonésio	Segunda à sexta 10:00 até 17:00